



## Boletín "CIPD 94" (Español)

Conferencia Internacional sobre la Población y el Desarrollo

El Cairo (Egipto)

5 a 13 de septiembre de 1994

CIPD 94

ICPD Secretariat

220 East 42nd Street, 22nd floor, New York, NY 10017

Estados Unidos de América

Teléfono: 1 (212) 297-5244 o 5245

Fax: 1 (212) 297-5250

Correo electrónico: [ryanw@unfpa.org](mailto:ryanw@unfpa.org)

CIPD 94

Abril de 1994

Boletín de la Conferencia Internacional sobre la Población  
y el Desarrollo, El Cairo (Egipto), 5 a 13 de septiembre de 1994

No. 14

En este número

+ Un enfoque amplio de la población y el desarrollo en el tercer

periodo de sesiones del Comité Preparatorio

- + Noticias breves
- + Principios éticos sobre población
- + Timothy Wirth habla de la mujer y el desarrollo sostenible
- + Declaración de la Dra. Sadik en conferencia de prensa
- + Proyecto de Programa de Acción de la CIPD
- + Novedades de las ONG
- + Calendario de próximos acontecimientos

\*\*\*

#### UN ENFOQUE AMPLIO DE LA POBLACION Y EL DESARROLLO EN EL TERCER PERIODO DE SESIONES DEL COMITE PREPARATORIO

Casi todos los países están ahora de acuerdo en que la prestación de servicios de planificación de la familia debería ser parte de un enfoque más amplio encaminado a satisfacer todas las necesidades de atención de la salud genésica, en particular las de la mujer. El reconocimiento de este concepto fue uno de los principales resultados del tercer y último periodo de sesiones del Comité Preparatorio de la Conferencia Internacional sobre la Población y el Desarrollo, que concluyó el 22 de abril en Nueva York.

Entre otros logros importantes del memorable periodo de sesiones, de tres semanas de duración, fue la consolidación del reconocimiento de que las cuestiones de población deben ser una parte indispensable de las actividades nacionales e internacionales para lograr un desarrollo equitativo y sostenible.

Participaron en el tercer periodo de sesiones del Comité

Preparatorio delegaciones de mas de 170 paises y unos 1.200 representantes de mas de 500 organizaciones no gubernamentales. Las sesiones fueron objeto de un interes sin precedentes por parte de los medios de difusion. La actividad central fue la negociacion de un detallado proyecto de Programa de Accion, que sera llevado a termino y aprobado en El Cairo en el mes de septiembre; los delegados aprobaron un 85% del texto final.

Los gobiernos participantes convinieron en que era urgente fomentar la autonomia de la mujer y eliminar todas las formas de prejuicio por motivos de sexo; sobre la necesidad de integrar las cuestiones de poblacion en todas las politicas y programas de desarrollo; y sobre la importancia de basar los programas de poblacion en la satisfaccion de las necesidades de las personas y no en metas demograficas.

Las organizaciones no gubernamentales participaron en las sesiones del Comité Preparatorio en una medida sin precedente. En el proyecto de Programa de Accion se destaca la importancia de establecer una asociacion entre los gobiernos y las ONG en las actividades de poblacion y desarrollo. Los representantes de las ONG observaron de cerca las negociaciones y utilizaron numerosos mecanismos para dar a conocer sus opiniones (en muchos casos, las ONG estaban representadas en las delegaciones de los paises); una reunion de ONG femeninas fue particularmente activa. El Comité Preparatorio aprobo la acreditacion de 937 ONG en la CIPD.

La presencia de tantos expertos y activistas en materia de poblacion, salud genesica, derechos de la mujer y medio ambiente tambien creo oportunidades para una amplia gama de debates en grupo, seminarios e intercambios oficiosos de informacion

pertinentes a los numerosos temas objeto de negociacion.

El interes de la prensa en el Comité Preparatorio tambien fue desusadamente intenso. Tras la conferencia de prensa ofrecida el primer dia, la Dra. Sadik concedio varias entrevistas a periodistas de la television, la radio y la prensa escrita y lo propio ocurrio con el Presidente del Comité Preparatorio, Dr. Fred Sai, el Coordinador Ejecutivo de la CIPD, Jyoti Shankar Singh y otros protagonistas en el proceso de la CIPD.

Pese a que hubo un acuerdo sustancial con el proyecto de Programa de Accion preparado por la Secretaria de la Conferencia, no fue posible llegar a un consenso sobre unas pocas cuestiones fundamentales. La propuesta de que el aborto en condiciones de riesgo fuera considerado como un importante problema de salud publica fue particularmente controvertida; los representantes de la Santa Sede y de varios paises se opusieron a una redaccion que, a su juicio, podria entranar una refrendacion del aborto legalizado. Muchas otras delegaciones expresaron su apoyo al enfoque propuesto en el proyecto de documento. Dado que no se llego a un acuerdo por unanimidad, las referencias a "salud genesica", "regulacion de la fecundidad", "planificacion de la familia", e incluso "maternidad sin riesgos" fueron encerradas entre corchetes, para que sean objeto de mayor negociacion en El Cairo.

Ademas, tambien se necesitaran deliberaciones mas a fondo sobre propuestas relativas a ofrecer servicios de salud genesica a los adolescentes, ademas de informacion y orientacion psicologica al respecto; sobre un conjunto de metas a 20 anos relativas a salud, educacion y disaponibilidad de servicios de planificacion de

la familia e informacion al respecto; y sobre las estimaciones de los recursos necesarios para proporcionar servicios integrales de salud genesica en todo el mundo.

El tercer periodo de sesiones del Comite Preparatorio comenzo en Nueva York el 4 de abril con declaraciones de la Secretaria General de la Conferencia, Dra. Nafis Sadik, y de una amplia gama de delegaciones gubernamentales, organismos intergubernamentales y organizaciones no gubernamentales, acerca de sus expectativas para la CIPD y las acciones ulteriores. Mas de 100 oradores hicieron uso de la palabra ante el plenario durante los dos y medio dias iniciales.

En sus observaciones al presentar el proyecto de Programa de Accion, la Dra. Sadik destaco varios temas importantes que estan presentes en todo el documento: la importancia critica de integrar las cuestiones de poblacion en todos los aspectos del desarrollo; la importancia central de la persona y el reconocimiento de los derechos, las necesidades y las responsabilidades del individuo; la preocupacion por la calidad de la vida de todas las personas en todo su ciclo vital; la opcion con conocimiento de causa, en particular en lo tocante a la salud genesica y la planificacion de la familia; y la interdependencia de las acciones en los planos local, nacional e internacional.

Habida cuenta del limitado tiempo disponible, la Dra. Sadik exhorto a las delegaciones a que se centraran en la consolidacion de las propuestas concretas del proyecto para la accion y dijo: "La claridad, el realismo y la viabilidad de esas acciones son de importancia fundamental para la utilidad duradera del documento final y el exito de la Conferencia y sus actividades

complementarias".

La Dra. Sadik senalo que en el proyecto de documento figuraban estimaciones detalladas de los costos de las actividades propuestas en materia de poblacion y salud genesica y dijo: "Cada una de las propuestas esta respaldada por datos muy concretos". Se considero que era innecesario estimar los costos de otras actividades sociales y economicas debido a que ya se las habia considerado en el Programa 21 y en las actividades de otras conferencias y otros organismos internacionales. Seguidamente, la Dra. Sadik paso revista a los diversos capitulos del proyecto de Programa de Accion.

Ademas de la declaracion de la Dra. Sadik, formularon declaraciones iniciales el Dr. Fred Sai, Presidente del Comite Preparatorio y Jean-Claude Milleron, Secretario General Adjunto de Informacion Economica y Social y Analisis de Politicas.

En los dos y medio dias siguientes, un gran numero de delegaciones nacionales, ONG y representantes de organismos internacionales destacaron en sus discursos sus opiniones sobre el proyecto de Programa de Accion y las principales cuestiones que habrian de considerarse en El Cairo. Algunas delegaciones hablaron en nombre de grupos de paises. Por ejemplo, Argelia, hablando en nombre del Grupo de los 77, y China pidieron que se hiciera mayor hincapie en la mitigacion de la pobreza, tema que fue retomado por varios otros paises en desarrollo. Grecia, hablando en nombre de la Union Europea, insto a que se proporcionara acceso universal a servicios de salud genesica de buena calidad, incluidos los de planificacion de la familia, y afirmo que las politicas de

poblacion no deberian ser ni coercitivas ni discriminatorias.

El Comite se aboco seguidamente al examen del proyecto de Programa de Accion. El proyecto de Programa fue preparado por la Secretaria de la CIPD, incluidas metas a 20 anos, acciones propuestas y estimaciones de recursos necesarios, sobre la base de las aportaciones de los gobiernos y otros interesados en el segundo periodo de sesiones del Comite Preparatorio, las conferencias regionales y subregionales, el cuadragesimo octavo periodo de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas, las reuniones de expertos y numerosas presentaciones efectuadas por escrito.

La mayor parte de las negociaciones se realizaron en dos grupos de trabajo presididos, respectivamente, por el Embajador Nicolaas H. Biegman de los Paises Bajos y Lionel Alexander Hurst de Antigua y Barbuda. En una "primera lectura" del proyecto de Programa de Accion, las delegaciones propusieron centenares de enmiendas en aspectos sustanciales o de redaccion de los 14 programas orientados a la accion del documento.

Seguidamente, la Secretaria de la Conferencia sintetizo esas propuestas en proyectos revisados de cada capitulo, que habrian de ser negociados mas a fondo. Las negociaciones se celebraron en su mayor parte en sesiones oficiosas pero abiertas de los grupos de trabajo; se celebraron unas pocas reuniones privadas a fin de encontrar soluciones de transaccion para la redaccion de varios temas del documento.

Finalmente, el Presidente de cada grupo de trabajo presento versiones enmendadas de cada capitulo en una sesion plenaria de dos

días de duración, en la que se trató de llegar a un consenso sobre las expresiones que permanecían entre corchetes.

Los capítulos 1 y 2 (Preamble y Principios) fueron examinados en un comité plenario. En respuesta a varias propuestas de enmiendas, el Presidente preparó proyectos revisados de esos capítulos. Debido a las limitaciones de tiempo, las deliberaciones sobre la redacción definitiva de cada capítulo y su aprobación fueron aplazadas hasta El Cairo; mientras tanto, continuarán las consultas oficiosas.

En una conferencia de prensa celebrada el 25 de abril para presentar una sinopsis de los logros del Comité Preparatorio en su tercer período de sesiones, la Dra. Sadik destacó: "Hemos estado hablando de que las niñas tengan una buena educación y las mujeres gocen de mejor salud y dispongan de opciones verdaderas". Observo que las contribuciones de las delegaciones y las ONG habían fortalecido sustancialmente el capítulo 4, sobre el fomento de la autonomía de la mujer.

La Dra. Sadik destacó que una mayoría abrumadora de los delegados habían aceptado un enfoque integral de la atención de la salud genésica y agregó que quienes estaban sugiriendo que las definiciones de la Organización Mundial de la Salud sobre salud genésica y regulación de la fecundidad podrían incluir "aborto a pedido" estaban equivocados. Señaló que en 173 países se autoriza el aborto para salvar la vida de la madre.

La Dra. Sadik agregó: "Ni las Naciones Unidas ni el Programa de Acción proponen la legalización del aborto. En cambio, el



Programa de Accion senala a la atencion del mundo las consecuencias para la salud del aborto en condiciones de riesgo", que causa cada ano un numero de muertes maternas estimado en 250.000. La Dra. Sadik afirmo que era probable que se lograra un texto de transaccion sobre el aborto antes del comienzo de la CIPD, en que se estableciera claramente que la consideracion de la cuestion del aborto, en el marco de la salud genesica, debia efectuarse dentro de las leyes nacionales y los procesos legislativos de cada pais.

La Dra. Sadik manifesto: "Los delegados reunidos en El Cairo tendran ante si un documento amplio que sentara un precedente. La salud genesica de la mujer y el embarazo en la adolescencia son temas que estan a consideracion mundial y que deben abordarse. Enfrentar esas cuestiones y trazar un curso de accion al respecto incluire la necesidad de hacer frente a realidades que se han negado durante mucho tiempo". La Dra. Sadik expreso su optimismo acerca de que la Conferencia de El Cairo adoptaria el proyecto de Programa de Accion con pocas modificaciones y que el documento final serviria "como fuerza de liberacion para las mujeres de todo el mundo y como una de las piedras angulares de la planificacion social y economica para el siglo XXI".

\*\*\*

#### NOTICIAS BREVES

El 30 de marzo de celebro la Conferencia sobre Poblacion y Crecimiento Economico: Perspectivas mundiales desde los paises del sur, en la que se analizaron los vinculos entre la poblacion, el crecimiento economico y el desarrollo sostenible. La reunion, celebrada en Washington, D.C., fue patrocinada por el Center for

the Study of the Global South, y The American University, con el apoyo del FNUAP.

En el discurso basico, la Dra. Nafis Sadik, Secretaria General de la CIPD, observo: "Un cuarto de siglo de experiencia demuestra que la manera mas eficaz de modificar el crecimiento de la poblacion y otras tendencias demograficas es efectuar inversiones en el ser humano ... el proceso deberia comenzar con la satisfaccion de las necesidades existentes: proporcionar servicios modernos, seguros y eficaces de planificacion de la familia a todos quienes deseen evitar un embarazo, cuya cantidad se estima actualmente en 120 millones de personas".

Los participantes -- diplomaticos, representantes de ONG, profesores y estudiantes -- convinieron en 21 recomendaciones que habian de ser presentadas en el tercer periodo de sesiones del Comite Preparatorio. Esas recomendaciones abordaron cuestiones como: la mitigacion de la pobreza; las politicas de ajuste estructural; la atencion de la salud; la educacion y las oportunidades economicas para la mujer; el consumo de recursos; y el acceso a los programas de planificacion de la familia.

\*

El 6 de abril, parlamentarios de 14 paises de las regiones de Asia, Africa y America Latina y el Caribe decidieron organizar una reunion de parlamentarios de un dia de duracion en El Cairo, durante la CIPD, con el titulo de "Foro Mundial".

La decision, adoptada durante una reunion en la sede del FNUAP

en Nueva York, fue el resultado de una iniciativa del Foro Asiatico de Parlamentarios sobre Poblacion y Desarrollo. Un comite directivo, compuesto de un representante por cada region, se ocupara de los preparativos para la reunion de El Cairo. La Secretaria del Foro Asiatico, con sede en Tokio, prestara servicios de secretaria del comite directivo.

\*

El Departamento de Inmigracion de Australia ha organizado un concurso nacional de ensayos para estudiantes de escuela secundaria sobre la cuestion de la poblacion mundial y el desarrollo, como medio de promover la conciencia sobre la CIPD y las cuestiones de poblacion. El ganador viajara a El Cairo para asistir a las sesiones publicas de la Conferencia.

\*

A fin de contribuir al proceso de la CIPD desde el punto de vista de los jovenes, 68 jovenes y trabajadores de la juventud procedentes de 30 paises africanos se reunieron en Accra (Ghana), del 25 al 29 de marzo. El Foro de Jovenes sobre Poblacion y Desarrollo Sostenible, 1994, aprobo la Declaracion de Accra, que fue distribuida durante el tercer periodo de sesiones del Comite Preparatorio. La reunion fue organizada por el Ministerio de Juventud y Deportes de Ghana y una ONG ghanesa, llamada: Juventud en pro de la Informacion y la Comunicacion sobre Poblacion.

En un discurso pronunciado el 5 de abril ante la reunion plenaria inicial del Comite Preparatorio, Nelson G. Agemang, Presidente de la ONG Juventud en pro de la Informacion y la

Comunicacion sobre Poblacion, presento aspectos destacados de la Declaracion de Accra. Dijo que en Africa, un 55% de la poblacion es menor de 25 anos; los jovenes enfrentan problemas como los cambios en la estructura de las familias, la procreacion precoz, las migraciones desde las zonas rurales hacia las urbanas, el desempleo y el aumento de las enfermedades de transmision sexual, incluida la infeccion con el VIH y el SIDA, y las toxicomanias; y a menudo, se les niega la oportunidad de participar en cuestiones que afectan sus vidas.

En la Declaracion de Accra se exhorta a la comunidad internacional a promover activamente el bienestar de la juventud, especialmente de los jovenes menos privilegiados, y reconocer sus especiales necesidades de apoyo social, oportunidad economica y acceso a la atencion de la salud genesica. En la Declaracion se recomienda la adopcion de medidas juridicas y la realizacion de campanas de educacion a fin de eliminar practicas daninas como el matrimonio en la infancia y la mutilacion genital femenina, asi como la realizacion de programas especiales para hombres jovenes, centrados en los derechos de procreacion de la mujer, incluido el derecho a rechazar requerimientos sexuales.

\*\*\*

#### PROPUESTA DE PRINCIPIOS ETICOS SOBRE POBLACION

"Los derechos de procreacion y a la salud genesica son parte de un interes humano mas amplio que cada sociedad deberia tratar de lograr para sus miembros", declararon los participantes en una Mesa Redonda sobre Etica, Poblacion y Salud Genesica, celebrada en Nueva

York del 8 al 10 de marzo.

Participaron 36 especialistas en etica, teologos, activistas de derechos femeninos, expertos en politicas de poblacion, directores de programas de planificacion de la familia y promotores de los derechos humanos. La mesa redonda fue convocada por el Programa de Derecho y Politica del Desarrollo, del Centro de Poblacion y Salud de la Familia de la Universidad de Columbia, en colaboracion con el Fondo de Poblacion de las Naciones Unidas (FNUAP). La apertura de la reunion estuvo a cargo de la Dra. Nafis Sadik, Secretaria General de la CIPD y Directora Ejecutiva del FNUAP.

Las deliberaciones, que se refirieron a cinco propuestas, fueron resumidas en una Declaracion de Principios Eticos, cuyos temas principales fueron los siguientes:

+ La promocion de la salud genesica y el mejoramiento de las condiciones para que esta se logre constituyen una obligacion etica. Las personas deberian tener "la capacidad de procrear, regular su fecundidad y tener relaciones sexuales y disfrutar de ellas"; las personas deberian ser "los sujetos y no los objetos" de los programas de salud genesica.

+ Los beneficios y las responsabilidades de las decisiones en lo tocante a la procreacion deberian asignarse en forma equitativa. No deberian denegarse los servicios a ningun grupo; "la satisfaccion de las necesidades de los grupos mas vulnerables de la sociedad" merece la mas alta prioridad.

+ Las personas deben ser tratadas con respecto y es preciso

respetar la autonomia del individuo. "Las mujeres no deberian ser tratadas como medios para llegar a una meta optima en materia de poblacion". Es preciso dar a las personas "una gama de alternativas, asi como el derecho a rechazar metodos de planificacion de la familia o procedimientos medicos que no se ajustan a sus deseos".

+ Las politicas de salud de la procreacion deberian tener mayor cantidad de consecuencias deseables que de indeseables. Esto no ocurre, por ejemplo, con la criminalizacion del aborto, que tiene como consecuencia la mortalidad y morbilidad maternas prevenibles y la infecundidad.

+ Las politicas de poblacion son parte integrante del desarrollo social, economico cultural, encaminado a realzar la dignidad y mejorar la calidad de la vida del ser humano. "Si se hace hincapie en las metas de poblacion en forma separada de las metas mas amplias de desarrollo, con ello se tiende a desvirtuar la importancia del desarrollo como el medio mas seguro de eliminar la pobreza ... es preciso rechazar los medios coercitivos de alcanzar objetivos en materia de poblacion".

Los participantes llegaron a la conclusion de que, a fin de abordar de manera etica las cuestiones relativas a la poblacion y la salud genesica, era preciso que los gobiernos formularan "estrategias ampliamente integradas con el desarrollo social y economico", mejoren la educacion y emprendan reformas politicas y juridicas. Al igual que otras cuestiones sociales importantes, la salud genesica "solo puede medrar en un clima de respeto a la dignidad humana y de proteccion a los derechos humanos

fundamentales".

\*\*\*

## NUEVO COMPROMISO DE LOS ESTADOS UNIDOS EN PRO DE LOS DERECHOS DE LA MUJER

El apoyo al desarrollo sostenible -- incluidas cuestiones relativas a la atención de la salud genésica, los derechos de la mujer y el crecimiento acelerado de la población, así como las relativas al medio ambiente -- constituye un elemento fundamental de la política exterior de los Estados Unidos en el mundo posterior a la guerra fría, según manifestó el 30 de marzo ante un público reunido en las Naciones Unidas, el Asesor del Departamento de Estado de los Estados Unidos, Timothy Wirth.

En una conferencia patrocinada por Earth Pledge Foundation y el Comité de Ciudadanos Eminentes para El Cairo 1994, el Sr. Wirth declaró: "El fomento de la autonomía de la mujer, así como de sus derechos y su bienestar" son factores centrales para el logro de las metas en materia de población y desarrollo sostenible, y son "prioridades máximas para la administración Clinton".

El Secretario General Adjunto de las Naciones Unidas, Nitin Desai, presentó al Sr. Wirth, quien señaló que la CIPD, al tratar de establecer un equilibrio entre la población y los recursos, constituía "un puente" entre la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo celebrada en 1992 y la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Social que se celebrara en 1995.

El Sr. Wirth, refiriéndose al compromiso de su Gobierno en pro

del desarrollo sostenible, manifesto: "Hay un conjunto de tendencias nuevas y complejas, que abarcan todos los sectores, y estan reemplazando el enfrentamiento militar entre el Este y el Oeste como nuevos factores determinantes de la seguridad mundial". Entre esas tendencias cabe mencionar: la devastacion del medio ambiente; el "insuficiente acceso a la atencion de la salud materna, la anticoncepcion y el aborto sin riesgos"; las enfermedades de transmision sexual, incluido el SIDA; y las violaciones de los derechos humanos.

El Sr. Wirth afirmo que, a su juicio, un factor central en todas esas cuestiones "es la espiral del crecimiento de la poblacion ... la continuacion del crecimiento acelerado de la poblacion ira en desmedro de todas las esperanzas de progreso social y economico del mundo en desarrollo y de todas las iniciativas humanitarias". Senalo, al mismo tiempo, que la demanda de recursos por parte de los paises ricos estaba agotando las reservas de madera y agua y produciendo calentamiento mundial.

El Sr. Wirth agrego: "Recien estamos comenzando a reconocer en que medida las cuestiones de derechos humanos, salud, proteccion del medio ambiente, cooperacion Norte-Sur y progreso economico y social son factores determinantes, relacionados entre si, y condiciones previas de un desarrollo sostenible".

En particular, manifesto el Sr. Wirth, "no es posible lograr un desarrollo sostenible sin la plena participacion de la mujer y un cabal fomento de su autonomia". Entre las barreras que se oponen a esta meta menciono la falta de acceso a los servicios educacionales, la subvaloracion de las posibles contribuciones



femeninas a las metas relativas al medio ambiente y los prejuicios en contra de la mujer en las esferas politica y economica.

El Sr. Wirth menciona varias cuestiones prioritarias para la Conferencia de El Cairo: "satisfacer la demanda insatisfecha de servicios de salud genesica y ampliar la gama de dichos servicios"; "efectuar inversiones en los conocimientos de la mujer"; promover "el respeto de los derechos humanos basicos de la mujer"; asegurar que las mujeres "tengan los necesarios derechos economicos"; adaptar los programas de poblacion a fin de que "aborden los singulares problemas que enfrentan las muchachas adolescentes"; persuadir a los hombres de que "acepten sus responsabilidades en relacion con la fecundidad"; e involucrar a las mujeres "en el diseno y la puesta en practica de estrategias y programas de desarrollo sostenible".

Ademas, el Sr. Wirth senalo que, en apoyo de ese programa, la administracion del Presidente Bill Clinton espera poder proporcionar cerca de 600 millones de dolares para actividades de poblacion en 1995.

Despues del discurso del Sr. Wirth, la Secretaria General de la CIPD, Dra. Nafis Sadik, encomio el renovado papel de liderazgo de los Estados Unidos en la esfera de la poblacion y pronostico que el mayor compromiso de su pais en pro de la financiacion tendria efectos apreciables sobre otros donantes.

Al finalizar la reunion, Theodore W. Kheel, Presidente del Comite de Ciudadanos Eminentes, leyó una carta del Sr. Wirth en la que este se referia a su reciente visita a El Cairo y destacaba "la importancia que los Estados Unidos asignan a que la Conferencia de

El Cairo se realice con exito". Elogio los preparativos para la CIPD realizados por el Gobierno de Egipto y agrego que "los arreglos en cuestiones de seguridad estan cuidadosamente coordinados y se encarga de ellos un fuerte Ministerio del Interior".

\*\*\*

#### DECLARACION DE LA DRA. NAFIS SADIK EN CONFERENCIA DE PRENSA

La Secretaria General de la CIPD, Dra. Nafis Sadik, formulo las observaciones que figuran a continuacion al comenzar la conferencia de prensa que ofrecio en la Sede de las Naciones Unidas el 4 de abril, dia inicial del tercer periodo de sesiones del Comite Preparatorio de la CIPD.

La tercera y ultima reunion del Comite Preparatorio de la CIPD se celebrara en las proximas tres semanas. Esta reunion representa la culminacion de un proceso exhaustivo de tres anos de duracion en el que se llevaron a cabo conferencias regionales, actividades nacionales, reuniones de grupos de expertos y mesas redondas sobre numerosos temas conexos, asi como gran cantidad de duro trabajo por los gobiernos y las ONG de todo el mundo.

Nos reunimos en momentos en que, impulsados por un crecimiento sin precedentes de las cantidades de seres humanos y del derroche en el consumo, se estan agotando muchos de los recursos basicos de los que dependeran las generaciones futuras para su supervivencia; en momentos en que se esta intensificando la contaminacion del medio ambiente y cuando persisten la pobreza generalizada y la

desigualdad social y economica.

Empero, tambien nos estamos reuniendo en momentos en que esta surgiendo un acuerdo generalizado acerca de la importancia de las cuestiones de poblacion y la necesidad de centrarse en la persona y las opciones individuales, como factor fundamental para lograr un equilibrio entre la poblacion y los recursos.

Existe actualmente un consenso internacional acerca de que es preciso efectuar inversiones en las personas, especialmente en las mujeres, y posibilitar que estas elijan cual ha de ser el tamano de su respectiva familia, proporcionando programas de alta calidad de planificacion de la familia. Merced a este enfoque, se eliminaran cientos de miles de muertes maternas cada ano. Al mismo tiempo, se frenara el crecimiento acelerado de la poblacion que esta dificultando que muchos paises en desarrollo proporcionen a sus crecientes poblaciones alimentos, vivienda, empleo, educacion y salud.

Los esfuerzos de los paises y de la comunidad internacional ya han logrado grandes exitos. En los paises en desarrollo, donde se esta produciendo la mayor parte del crecimiento demografico, las tasas medianas de fecundidad han disminuido desde entre 6 y 7 hijos en el decenio de 1960 hasta entre 3 y 4 en la actualidad. Actualmente, un 55% de las parejas y las personas en los paises en desarrollo estan utilizando algun metodo de planificacion de la familia, lo cual representa casi una quintuplicacion del nivel existente a mediados del decenio de 1960.

No obstante, es mucho lo que queda por hacer. Actualmente, la poblacion mundial es de 5.700 millones de personas. Hacia el ano

2015 llegara o bien a 7.270 millones o bien a 7.920 millones, en funcion de lo que hagamos durante los proximos dos decenios. La diferencia, de 660 millones de personas, es casi equivalente a la actual poblacion de Africa.

El Comite Preparatorio tiene ante si un proyecto de Programa de Accion en el que figura un conjunto de metas a 20 anos en materia de reduccion de la mortalidad, disponibilidad universal de servicios de planificacion de la familia, informacion al respecto y accesibilidad a los mismos, ademas de educacion primaria completa como minimo, especialmente para las ninas. Lo que alimenta nuestro optimismo acerca de lo que puede lograrse en los proximos 20 anos es el exito que muchos paises han tenido en ampliar el acceso a la atencion de la salud genesica, reducir las tasas de mortalidad, y proporcionar servicios de planificacion de la familia e informacion al respecto y elevar los niveles de educacion e ingreso de todos, incluidas las mujeres.

No obstante, la gama completa de metodos modernos de planificacion de la familia aun es inaccesible para al menos 350 millones de parejas. Las encuestas indican que aproximadamente 420 millones de mujeres utilizarian un metodo moderno de planificacion de la familia si tuvieran acceso a los servicios y la informacion al respecto.

Las mujeres de todo el mundo, incluso en culturas donde se propician las familias amplias, aspiran a tener menor cantidad de hijos. Las mujeres quieren servicios de alta calidad de salud genesica, incluidos no solo los de planificacion de la familia e informacion al respecto, sino tambien los de atencion prenatal y

postnatal, prevencion de las enfermedades de transmision sexual y del SIDA y remision a establecimientos de mayor complejidad cuando hay complicaciones. La satisfaccion de la demanda insatisfecha de planificacion de la familia y la prestacion de servicios de alta calidad de salud genesica son parte de las metas a 20 anos.

El costo de las actividades de poblacion propuestas es razonable, teniendo en cuenta lo que esta en juego: asciende a unos 13.000 millones de dolares anuales hacia el ano 2000. Estimamos que los donantes internacionales necesitarian proporcionar aproximadamente la tercera parte de esos recursos, es decir, 4.400 millones de dolares anuales hacia el ano 2000, o sea aproximadamente cuadruplicar el actual nivel de su asistencia. Los propios paises en desarrollo seguirian brindando la porcion principal del apoyo a los programas de planificacion de la familia (75% en 1990). En el Programa de Accion se insta a realizar intensas actividades complementarias y establecer un sistema de vigilancia para proseguir los esfuerzos en procura de esas metas.

Me siento alentada por las recientes promesas de contribuciones del Japon y de los Estados Unidos. El Japon ha prometido aportar 1.000 millones de dolares en los proximos siete anos. Los Estados Unidos, que prometieron proporcionar aproximadamente 585 millones de dolares en 1995, han afirmado que trataran de aumentar su compromiso hasta llegar a 1.200 millones de dolares anuales hacia el ano 2000 y que realizaran campanas para alentar a los demas donantes a aumentar sus contribuciones. Abrigo la esperanza de que uno de los resultados de la Conferencia de El Cairo sea que otros donantes sigan el ejemplo del Japon y los Estados Unidos.

\*\*\*

## NOVEDADES DE LAS ONG

El tema central de un curso practico nacional de tres dias de duracion realizado en Nueva Delhi y organizado en febrero por Women's Feature Service, fue la manera de asegurar que los medios de difusion cubran los temas de poblacion. Participaron 22 periodistas y personas de otras profesiones.

Anita Anand, Directora de Women's Feature Service, observo que "los medios de difusion, cuando se ocupan de temas de poblacion, centran su atencion en las discrepancias entre las perspectivas de los paises del Norte y los del Sur; lamentablemente, las cuestiones sustanciales nunca recibieron la atencion y el espacio que merecen".

A fin de proporcionar a los participantes una mejor comprension de los problemas, profesionales de la medicina y de cuestiones de desarrollo ofrecieron una serie de sesiones informativas sobre la orientacion al cliente de planificacion de la familia y los servicios de salud, aborto, lucha contra el SIDA, enfermedades de transmision sexual, migracion, tecnologias de la salud genesica y cuestiones de poblacion, desde la perspectiva de la salud femenina.

\*

A fin de que las ONG turcas se involucren en los temas de la CIPD, la Asociacion de Planificacion de la Familia de Turquia organizo en

febrero una reunion con la participacion de representantes de 11 ONG y del Gobierno, a fin de debatir el informe nacional de Turquia a la CIPD y formular recomendaciones sobre el Programa de Accion de la Conferencia.

Los participantes convinieron en seguir trabajando como comite permanente de ONG, a fin de ocuparse de las actividades preparatorias de la CIPD y de las actividades ulteriores.

\*

Enda Third World (Medio ambiente y desarrollo en el tercer mundo), una ONG con sede en Paris, tiene la intension de producir en El Cairo, durante la CIPD, un diario en idioma frances, Vivre autrement. El diario proporcionara una plataforma a las ONG de paises del Sur donde podran intercambiar informaciones. Enda Third World publico diarios similares durante la Cumbre para la Tierra en 1992 y la Conferencia Mundial de Derechos Humanos celebrada el ano pasado.

\*\*\*

#### REPRESENTANTES DE ONG HABLAN DE LOS DERECHOS DE PROCREACION

El 6 de abril, 10 mujeres representantes de un grupo internacional de ONG, organizaron una conferencia de prensa en coincidencia con el tercer periodo de sesiones del Comite Preparatorio de la CIPD, a fin de condenar energicamente las "amenazas a la salud genesica y los derechos de procreacion de la mujer". En una serie de conmovedoras declaraciones, algunas de indole personal, las mujeres describieron su lucha contra el "fundamentalismo religioso" de

varios tipos y otros obstaculos que se oponen a la autonomia de la mujer en cuestiones relativas a la procreacion. Varias de ellas destacaron que lo que estaba en juego no era la religion, sino el poder politico.

En una declaracion firmada por todas las participantes se afirmo: "Vemos con alarma los actuales intentos de debilitar [en el proyecto de Programa de Accion de la CIPD] las referencias a la anticoncepcion, la esterilizacion y el aborto, y de socavar los derechos de las mujeres, tanto en su caracter de individuos como de miembros de familias y jefas de estas". La declaracion fue emitida un dia despues de que el representante de la Iglesia Catolica Romana ataco el proyecto de Programa de Accion y afirmo que carecia de "una vision moral coherente".

La primera oradora fue la Dra. Pamela Maraldo, Presidenta de Planned Parenthood Federation of America. Manifesto que la incapacidad de controlar sus vidas encadena a las mujeres en una posicion inferior a la de los hombres; no podra haber adelanto en el mundo si no se mejora la condicion de la mujer.

Mona Zulficar, del Centro de Promocion de la Salud Femenina en EL Cairo, informo acerca de una reunion celebrada en enero de 1994 en Rio de Janeiro (Brasil), en la que 227 mujeres procedentes de 79 paises aprobaron una energetica declaracion sobre los derechos de procreacion.

Las mujeres de Bangladesh deben luchar no solo contra una economia debilitada y restricciones culturales, sino tambien contra un reciente resurgimiento del fundamentalismo religioso que ha



fijado su blanco en las mujeres, según manifestó Sandra Kabir, Directora Ejecutiva de la Coalición de Salud Femenina de Bangladesh.

Frances Kissling, Presidenta de Catholics For a Free Choice, dijo que ni los gobiernos ni la religión pueden sustituir el libre albedrío individual de la mujer con respecto a la procreación en su vida; y destacó que la "cultura" no puede justificar la discriminación contra la mujer.

Sonia Correa, en representación de la ONG brasileña IBASE, afirmó que pese a que en el Brasil hay separación entre la Iglesia y el Estado, la Iglesia Católica Romana ejerce una gran influencia sobre el proceso gubernamental de adopción de decisiones en cuestiones de salud genésica.

En Nigeria, una de las consecuencias de la falta de servicios de salud genésica y de información al respecto es la existencia generalizada de fistulas entre la vejiga y la vagina, enfermedad invalidante relacionada con los alumbramientos a edad precoz, según explicó Rakiya Sani Ahmed, dirigente de una campaña sobre este tema en el estado predominantemente musulmán de Kano.

En Rumania -- como en otros países de Europa oriental -- las mujeres utilizan el aborto como método de planificación de la familia, debido a que carecen de servicios y de información al respecto, según manifestó Irina Dinca, creadora de la Fundación "Jóvenes para Jóvenes", que proporciona educación sexual para adolescentes. Manifestó que a veces hasta niñas de 14 años recurrían al aborto.

Maria Consuelo Mejia, representante del Grupo de Informacion en Reproduccion Elegida, de Mexico, efectuó un energético llamamiento para que se respetaran la diversidad cultural y los derechos humanos. Afirmó que ningún grupo tiene derecho a imponer sus puntos de vista acerca del mundo ni de monopolizar la ética.

Luz Alvarez Martinez, Cofundadora y Directora de la National Latina Health Organization en los Estados Unidos (Organización Nacional de la Salud de la Mujer Latina), habló de sus sentimientos cuando, tras dar a luz a gemelos, un sacerdote católico romano le dijo que no debía utilizar métodos de planificación de la familia.

Finalmente, Margaret Thuo, Directora de Programas de la Asociación de Planificación de la Familia de Kenya, afirmó que nadie tiene derecho a obligar a las mujeres a tener o no tener hijos, ni a indicarles que método de planificación de la familia deben utilizar, ni a no revelar información sobre las opciones.

\*\*\*

#### CALENDARIO DE PROXIMOS ACONTECIMIENTOS, 1994

Julio

Sede de las Naciones Unidas

Periodo de sesiones sustantivo del Consejo Economico y Social de las Naciones Unidas.

3 y 4 de septiembre

El Cairo (Egipto)

Consultas intergubernamentales previas a la Conferencia.

5 a 13 de septiembre

El Cairo (Egipto)

Conferencia Internacional sobre la Poblacion y el Desarrollo, 1994.

Mediados de septiembre

a mediados de diciembre

Sede de las Naciones Unidas

Cuadragésimo noveno periodo de sesiones de la Asamblea General de

las Naciones Unidas. Examen del Informe de la Conferencia

Internacional sobre la Poblacion y el Desarrollo.

\* \* \* \* \*

---

For further information, please contact: [popin@undp.org](mailto:popin@undp.org)  
POPIN Gopher site: <gopher://gopher.undp.org/11/ungophers/popin>  
POPIN WWW site: <http://www.undp.org/popin>